

**C-69**

First Session, Thirty-sixth Parliament,  
46-47-48 Elizabeth II, 1997-98-99

**THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-69**

An Act to amend the Criminal Records Act and to amend  
another Act in consequence

---

First reading, March 15, 1999

---

**C-69**

Première session, trente-sixième législature,  
46-47-48 Elizabeth II, 1997-98-99

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-69**

Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et une autre loi  
en conséquence

---

Première lecture le 15 mars 1999

---

THE SOLICITOR GENERAL OF CANADA

LE SOLLICITEUR GÉNÉRAL DU CANADA

## SUMMARY

This enactment amends the provisions of the *Criminal Records Act* with respect to pardons and makes minor and technical amendments to that Act.

The enactment provides for the automatic revocation of a pardon upon a subsequent conviction for an indictable offence or an offence punishable either on indictment or on summary conviction, subject to certain exclusions. It provides that, when the National Parole Board is considering the denial or revocation of a pardon, the affected person will generally make any representations to the Board in writing. It also imposes a one-year waiting period to re-apply for a pardon following a denial.

A new provision enables notations to be made in the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police in respect of the records relating to certain offences listed in the regulations of pardoned persons in order to allow the disclosure of those records when individuals are screened for positions of trust with children or other vulnerable groups.

All parliamentary publications are available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:  
<http://www.parl.gc.ca>

## SOMMAIRE

Le texte modifie la procédure de réhabilitation prévue à la *Loi sur le casier judiciaire*. Il apporte également des modifications mineures à cette loi, notamment de forme.

Le texte prévoit la révocation automatique de la réhabilitation dans le cas où le réhabilité est condamné pour un acte criminel ou pour une infraction punissable sur déclaration de culpabilité soit par mise en accusation, soit par procédure sommaire, sous réserve de certaines exceptions. Il prévoit aussi que, dans le cas où la Commission des libérations conditionnelles envisage de refuser ou de révoquer la réhabilitation, l'intéressé ne peut normalement lui présenter que des observations écrites et que la personne dont la demande de réhabilitation est refusée ne peut en présenter une nouvelle avant l'expiration d'un délai d'un an.

Enfin, le texte ajoute des dispositions concernant le repérage, dans le fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada, des dossiers des personnes qui ont obtenu une réhabilitation à l'égard d'une infraction prévue aux règlements afin de permettre leur communication dans le cadre de l'examen des candidatures à un emploi qui mettrait ces personnes en situation de confiance ou d'autorité par rapport à des enfants ou à des personnes vulnérables.

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante:  
<http://www.parl.gc.ca>

**BILL C-69**

**PROJET DE LOI C-69**

## BILL C-69

An Act to amend the Criminal Records Act  
and to amend another Act in consequence

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Commons  
of Canada, enacts as follows:

R.S., c. C-47;  
R.S., c. 1 (4th  
Supp.); 1992,  
c. 22; 1995,  
cc. 22, 39, 42;  
1997, c. 17;  
1998, c. 37

### CRIMINAL RECORDS ACT

1992, c. 22,  
s. 4(1)

**1. The portion of section 4 of the French  
version of the *Criminal Records Act* before  
paragraph (a) is replaced by the following:**

Admissibilité  
à la  
réhabilitation

**4.** La période consécutive à l'expiration  
légale de la peine, notamment une peine  
d'emprisonnement, une période de probation  
ou le paiement d'une amende, pendant la-  
quelle la demande de réhabilitation ne peut  
être examinée est de :

1992, c. 22,  
s. 4(1)

**2. Subsections 4.2(2) and (3) of the Act are  
replaced by the following:**

Opportunity  
to make  
representa-  
tions

(2) If the Board proposes to refuse to grant 15  
a pardon, it shall notify the applicant of its  
proposal in writing and advise the applicant  
that he or she is entitled to make, or have made  
on his or her behalf, any representations to the  
Board that he or she believes relevant either in 20  
writing or, if the Board so authorizes, orally at  
a hearing held for that purpose.

Board to  
consider  
representa-  
tions

(3) The Board shall, before making its  
decision, consider any representations made  
to it within a reasonable time after the 25  
notification is given to the applicant pursuant  
to subsection (2).

## PROJET DE LOI C-69

Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et  
une autre loi en conséquence

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-  
ment du Sénat et de la Chambre des commu-  
nes du Canada, édicte :

### LOI SUR LE CASIER JUDICIAIRE

L.R., ch.  
C-47; L.R.,  
ch. 1 (4<sup>e</sup>  
suppl.); 1992,  
ch. 22; 1995,  
ch. 22, 39,  
42; 1997, ch.  
17; 1998, ch.  
37

**1. Le passage de l'article 4 de la version  
française de la *Loi sur le casier judiciaire* 5  
précédant l'alinéa a) est remplacé par ce  
qui suit :**

1992, ch. 22,  
par. 4(1)

**4.** La période consécutive à l'expiration  
légale de la peine, notamment une peine  
d'emprisonnement, une période de probation 10  
ou le paiement d'une amende, pendant la-  
quelle la demande de réhabilitation ne peut  
être examinée est de :

Admissibilité  
à la  
réhabilitation

**2. Les paragraphes 4.2(2) et (3) de la  
même loi sont remplacés par ce qui suit : 15**

1992, ch. 22,  
par. 4(1)

(2) Si elle se propose de refuser la réhabili-  
tation, elle en avise par écrit le demandeur et  
lui fait part de son droit de présenter ou de faire  
présenter pour son compte les observations  
qu'il estime utiles soit par écrit soit, dans le cas 20  
où elle l'y autorise, oralement dans le cadre  
d'une audience tenue à cette fin.

Droit de  
présenter des  
observations

(3) Avant de rendre sa décision, elle exami-  
ne les observations qui lui sont présentées 25  
dans un délai raisonnable suivant l'avis. 25

Examen des  
observations

Waiting period

(4) An applicant whose application is refused may not apply for a pardon until the expiration of one year after the date of the refusal.

(4) Aucune autre demande ne peut être présentée avant l'expiration d'un an à compter de la date du refus de la réhabilitation.

Délai en cas de refus

**3. The heading before section 5 of the Act is replaced by the following:**

**3. L'intertitre précédant l'article 5 est remplacé par ce qui suit :**

## EFFECT OF PARDON

## EFFET DE LA RÉHABILITATION

1995, c. 39, par. 191(b)

**4. Paragraph 5(b) of the Act is replaced by the following:**

**4. L'alinéa 5b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

1995, ch. 39, al. 191(b)

(b) unless the pardon is subsequently revoked or ceases to have effect, requires the judicial record of the conviction to be kept separate and apart from other criminal records and removes any disqualification to which the person so convicted is, by reason of the conviction, subject by virtue of the provisions of any Act of Parliament, other than section 109, 110, 161 or 259 of the *Criminal Code* or subsection 147.1(1) of the *National Defence Act*, or of a regulation made under an Act of Parliament.

b) d'autre part, sauf cas de révocation ultérieure ou de nullité, elle entraîne le classement du dossier ou du relevé de la condamnation à part des autres dossiers judiciaires et fait cesser toute incapacité — autre que celles imposées au titre des articles 109, 110, 161 et 259 du *Code criminel* ou du paragraphe 147.1(1) de la *Loi sur la défense nationale* — que la condamnation pouvait entraîner aux termes d'une loi fédérale ou de ses règlements.

**5. Subsections 6(1) and (2) of the English version of the Act are replaced by the following:**

**5. Les paragraphes 6(1) et (2) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

Order respecting custody of records

**6. (1)** The Minister may, by order in writing addressed to any person having the custody or control of any judicial record of a conviction in respect of which a pardon has been granted or issued, require that person to deliver that record into the custody of the Commissioner.

**6. (1)** The Minister may, by order in writing addressed to any person having the custody or control of any judicial record of a conviction in respect of which a pardon has been granted or issued, require that person to deliver that record into the custody of the Commissioner.

Order respecting custody of records

Records to be kept separate and not to be disclosed

(2) Any record of a conviction in respect of which a pardon has been granted or issued that is in the custody of the Commissioner or of any department or agency of the Government of Canada shall be kept separate and apart from other criminal records, and no such record shall be disclosed to any person, nor shall the existence of the record or the fact of the conviction be disclosed to any person, without the prior approval of the Minister.

(2) Any record of a conviction in respect of which a pardon has been granted or issued that is in the custody of the Commissioner or of any department or agency of the Government of Canada shall be kept separate and apart from other criminal records, and no such record shall be disclosed to any person, nor shall the existence of the record or the fact of the conviction be disclosed to any person, without the prior approval of the Minister.

Records to be kept separate and not to be disclosed

**6. The Act is amended by adding the following after section 6.2:**

**6. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 6.2, de ce qui suit :**

Notation of records

**6.3 (1)** The Commissioner may make, in the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police, a notation enabling a member of a police force or other authorized

**6.3 (1)** Le commissaire peut inclure dans le fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada toute indication permettant à un corps policier ou autre organisme autorisé

Indication sur certains dossiers

|                                       |  |  |    |   |
|---------------------------------------|--|--|----|---|
|                                       | body to determine whether there is a record of an individual's conviction for an offence listed in the regulations in respect of which a pardon has been granted or issued.  | de constater qu'il existe, relativement à une personne, un dossier ou relevé d'une condamnation pour une infraction prévue aux règlements à l'égard de laquelle il lui a été octroyé ou délivré une réhabilitation.  | 5  |   |
| Verification                          | (2) At the request of any person or organization responsible for the well-being of one or more children or vulnerable persons and to whom or to which an application is made for a paid or volunteer position, a member of a police force or other authorized body may 10 verify whether the applicant is the subject of a notation made in accordance with subsection (1) if<br><br>(a) the position is one of authority or trust relative to those children or vulnerable 15 persons; and<br><br>(b) the applicant has consented in writing to the verification. | (2) Un corps policier ou autre organisme autorisé peut, à la demande d'un particulier ou d'une organisation responsables du bien-être d'un ou de plusieurs enfants ou d'une ou de plusieurs personnes vulnérables, vérifier si la 10 personne qui postule un emploi — rémunéré ou à titre bénévole — auprès de ce particulier ou de cette organisation fait l'objet de l'indication mentionnée au paragraphe (1) lorsque :<br><br>a) d'une part, l'emploi placerait le postulant 15 en situation d'autorité ou de confiance par rapport à ces enfants ou ces personnes vulnérables;<br><br>b) d'autre part, celui-ci a consenti par écrit à la vérification. | 5  | Vérification  |
| Unauthorized use                      | (3) Except as authorized by subsection (2), no person shall verify whether a person is the 20 subject of a notation made in accordance with subsection (1).  | (3) Nul ne peut vérifier si une personne fait l'objet d'une indication mentionnée au paragraphe (1) à une fin autre que celle prévue au paragraphe (2).  | 20 | Interdiction  |
| Request to forward record to Minister | (4) A police force or other authorized body that identifies an applicant for a position referred to in paragraph (2)(a) as being a 25 person who is the subject of a notation made in accordance with subsection (1) may request the Commissioner to provide the Minister with any record of a conviction of that applicant, and the Commissioner may trans- 30 mit any such record to the Minister.   | (4) Dans le cas où la vérification permet 25 d'établir que le postulant fait l'objet d'une indication mentionnée au paragraphe (1), le corps policier ou l'autre organisme autorisé qui y a procédé peut demander au commissaire de remettre au ministre tout dossier ou 30 relevé d'une condamnation à l'égard du postulant. Le commissaire peut donner suite à la demande.   | 25 | Remise du dossier au ministre                                       |
| Disclosure by Minister                | (5) The Minister may disclose to the police force or other authorized body all or part of the information contained in a record transmitted by the Commissioner pursuant to subsection 35 (4).   | (5) Le ministre peut communiquer au corps policier ou à l'autre organisme autorisé tout ou 35 partie des renseignements contenus dans le dossier ou relevé que lui a remis le commissaire au titre du paragraphe (4).  | 35 | Communication des renseignements au dossier                         |
| Disclosure to person or organization  | (6) A police force or other authorized body may disclose the information referred to in subsection (5) to the person or organization that requested a verification if the applicant 40 for a position has consented in writing to the disclosure.  | (6) Le corps policier ou l'autre organisme autorisé peut communiquer les renseigne- 40 ments mentionnés au paragraphe (5) au particulier ou à l'organisation qui a présenté la demande de vérification si le postulant auquel ils ont trait y a consenti par écrit.  | 40 | Communication des renseignements au particulier ou à l'organisation |

|                                     |   |  |                                     |
|-------------------------------------|---|--|-------------------------------------|
| Use of information                  | (7) A person or organization that acquires information under this section in relation to an application for a position shall not use it or communicate it except in relation to its assessment of the application.  | (7) Le particulier ou l'organisation qui reçoit des renseignements au titre du présent article ne peut les utiliser ou les communiquer que dans le cadre de l'examen de la demande d'emploi.   | Utilisation des renseignements      |
| Operation of section 6.3            | <b>6.4</b> Section 6.3 applies in respect of a record of a conviction for any offence in respect of which a pardon has been granted or issued regardless of the date of the conviction or the date of the pardon.   | <b>6.4</b> L'article 6.3 s'applique au dossier ou relevé d'une condamnation pour toute infraction à l'égard de laquelle il a été octroyé ou délivré une réhabilitation, indépendamment de la date de la condamnation ou de la 10 réhabilitation.   | Application de l'article 6.3        |
| 1992, c. 22, s. 7                   | <b>7. Sections 7.1 and 7.2 of the Act are replaced by the following:</b>  | <b>7. Les articles 7.1 et 7.2 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :</b>  | 1992, ch. 22, art. 7                |
| Opportunity to make representations | <b>7.1</b> (1) If the Board proposes to revoke a pardon, it shall notify the person to whom the pardon was granted or issued of its proposal in writing and advise that person that he or she is entitled to make, or have made on his or her behalf, any representations to the Board that he or she believes relevant either in writing or, if the Board so authorizes, orally at a hearing held for that purpose.  | <b>7.1</b> (1) Si elle se propose de révoquer la réhabilitation, la Commission en avise par 15 écrit le réhabilité et lui fait part de son droit de présenter ou de faire présenter pour son compte les observations qu'il estime utiles soit par écrit soit, dans le cas où elle l'y autorise, oralement dans le cadre d'une audience tenue à cette fin.  | Droit de présenter des observations |
| Board to consider representations   | (2) The Board shall, before making its decision, consider any representations made to it within a reasonable time after the notification is given to a person pursuant to subsection (1).   | (2) Avant de rendre sa décision, la Commission examine les observations qui lui sont présentées dans un délai raisonnable suivant l'avis.  | Examen des observations — décision  |
| Cessation of effect of pardon       | <b>7.2</b> A pardon granted or issued to a person ceases to have effect if<br>(a) the person is subsequently convicted of<br>(i) an indictable offence under an Act of Parliament or a regulation made under an Act of Parliament,<br>(ii) an offence under the <i>Criminal Code</i> , except subsection 255(1), or under the <i>Controlled Drugs and Substances Act</i> , 35 the <i>Firearms Act</i> , Part III or IV of the <i>Food and Drugs Act</i> or the <i>Narcotic Control Act</i> , chapter N-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, that is punishable either on conviction on indictment 40 or on summary conviction, or<br>(iii) a service offence referred to in subparagraph 4(a)(ii); or<br>(b) the Board is convinced by new information that the person was not eligible for a 45 pardon at the time it was granted or issued. | <b>7.2</b> Les faits suivants entraînent la nullité de la réhabilitation :<br>a) le réhabilité est condamné :<br>(i) soit pour une infraction à une loi fédérale ou à ses règlements punissable 30 sur déclaration de culpabilité par mise en accusation,<br>(ii) soit pour une infraction — punissable sur déclaration de culpabilité par mise en accusation ou par procédure 35 sommaire — au <i>Code criminel</i> , à l'exception de l'infraction prévue au paragraphe 255(1) de cette loi, à la <i>Loi réglementant certaines drogues et autres substances</i> , à la <i>Loi sur les armes à feu</i> , 40 aux parties III ou IV de la <i>Loi sur les aliments et drogues</i> ou à la <i>Loi sur les stupéfiants</i> , chapitre N-1 des Lois révisées du Canada (1985), | Réhabilitation sans effet           |

|   |  |   |   |   |
|---|--|---|---|---|
| <p>1992, c. 22, s. 9</p> <p>Regulations</p> | <p><b>8. Section 9.1 of the Act is replaced by the following:</b></p> <p><b>9.1</b> The Governor in Council may make regulations</p> <p>(a) listing offences for the purposes of subsection 6.3(1);</p> <p>(b) respecting the making of notations in respect of records of conviction, and the verification of such records, for the purposes of section 6.3;</p> <p>(c) defining the expressions “children” and “vulnerable persons” for the purposes of section 6.3;</p> <p>(d) respecting the consent given by applicants to the verification of records and the disclosure of information contained in them, including the information to be given to applicants prior to obtaining their consent and the manner in which consent is to be given, for the purposes of subsections 6.3(2) and (5); and</p> <p>(e) generally for carrying out the purposes and provisions of this Act.</p> | <p>(iii) une infraction d’ordre militaire visée à l’alinéa 4a);</p> <p>b) la Commission est convaincue, à la lumière de renseignements nouveaux, que le réhabilité n’était pas admissible à la réhabilitation à la date à laquelle elle a été octroyée ou délivrée.</p> | <p><b>8. L’article 9.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b></p> <p><b>9.1</b> Le gouverneur en conseil peut, par règlement :</p> <p>a) dresser la liste des infractions visées au paragraphe 6.3(1);</p> <p>b) régir l’inclusion des indications à l’égard des dossiers et relevés de condamnation et la vérification de ces dossiers ou relevés pour l’application de l’article 6.3;</p> <p>c) définir les termes « enfant » et « personne vulnérable » pour l’application de l’article 6.3;</p> <p>d) régir, pour l’application des paragraphes 6.3(2) et (5), le consentement du postulant à la vérification des dossiers et relevés ou à la communication des renseignements qu’ils contiennent, notamment l’information à fournir au postulant préalablement au consentement et la façon dont celui-ci doit être donné;</p> <p>e) prendre toute autre mesure nécessaire à l’application de la présente loi.</p> | <p>1992, ch. 22, art. 9</p> <p>Règlements</p> |
|---|--|---|---|---|

CONSEQUENTIAL AMENDMENT

MODIFICATION CORRÉLATIVE

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| <p>R.S., c. C-46</p> <p>1995, c. 22, s. 6</p> <p>Application for restoration of privileges</p> | <p><i>Criminal Code</i></p> <p><b>9. Subsection 750(4) of the <i>Criminal Code</i> is replaced by the following:</b></p> <p>(4) A person to whom subsection (3) applies may, at any time before a pardon is granted or issued to the person under section 4.1 of the <i>Criminal Records Act</i>, apply to the Governor in Council for the restoration of one or more of the capacities lost by the person by virtue of that subsection.</p> | <p><i>Code criminel</i></p> <p><b>9. Le paragraphe 750(4) du <i>Code criminel</i> est remplacé par ce qui suit :</b></p> <p>(4) La personne visée au paragraphe (3) peut, avant que lui soit octroyée ou délivrée la réhabilitation prévue à l’article 4.1 de la <i>Loi sur le casier judiciaire</i>, demander au gouverneur en conseil d’être rétablie dans les droits dont elle est privée en application de ce paragraphe.</p> | <p>L.R., ch. C-46</p> <p>1995, ch. 22, art. 6</p> <p>Demande de rétablissement des droits</p> |
|--|--|---|---|



## COMING INTO FORCE

Coming into  
force

**10. This Act or any of its provisions comes into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

## ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en  
vigueur

**10. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.**

---

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:  
Public Works and Government Services Canada — Publishing,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

En vente:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

## EXPLANATORY NOTES

*Criminal Records Act*

*Clause 1:* The relevant portion of section 4 reads as follows:

4. Before an application for a pardon may be considered, the following period must have elapsed after the expiration according to law of any sentence, including a sentence of imprisonment, a period of probation and the payment of any fine, imposed for an offence, namely,

*Clause 2:* Subsection 4.2(4) is new. Subsections 4.2(2) and (3) read as follows:

(2) If the Board proposes to refuse to grant a pardon, it shall notify the applicant of its proposal and advise the applicant that he or she is entitled to make any representations to the Board that he or she believes relevant.

(3) The Board shall, before deciding whether to refuse to grant a pardon, consider any oral or written representations made to it by or on behalf of the applicant within a reasonable time after the notification is given to the applicant pursuant to subsection (2).

## NOTES EXPLICATIVES

*Loi sur le casier judiciaire*

*Article 1.* — Texte du passage visé de l'article 4 :

4. La période consécutive à l'expiration légale de la peine, notamment une peine d'emprisonnement ou une période de probation, et du paiement de l'amende, — ou de la dernière peine purgée si plusieurs peines ont été infligées — pendant laquelle la demande de réhabilitation ne peut être examinée est de :

*Article 2.* — Le paragraphe 4.2(4) est nouveau. Texte des paragraphes 4.2(2) et (3) :

(2) Si elle se propose de refuser la réhabilitation, elle en avise le demandeur et lui fait part de son droit de présenter les observations qu'il estime utiles.

(3) Avant de rendre sa décision, elle examine les observations qui lui sont présentées, oralement ou par écrit, par le demandeur ou pour son compte dans un délai raisonnable suivant l'avis.

*Clause 3:* The heading before section 5 reads as follows:

EFFECT OF GRANT OF PARDON

*Clause 4:* The relevant portion of section 5 reads as follows:

5. The pardon

...

(b) unless the pardon is subsequently revoked or ceases to have effect, vacates the conviction in respect of which it is granted and, without restricting the generality of the foregoing, removes any disqualification to which the person so convicted is, by reason of the conviction, subject by virtue of the provisions of any Act of Parliament, other than section 109, 110, 161 or 259 of the *Criminal Code* or subsection 147.1(1) of the *National Defence Act*, or of a regulation made under an Act of Parliament.

*Clause 5:* Subsections 6(1) and (2) read as follows:

6. (1) The Minister may, by order in writing addressed to any person having the custody or control of any judicial record of a conviction in respect of which a pardon has been granted, require that person to deliver that record into the custody of the Commissioner.

(2) Any record of a conviction in respect of which a pardon has been granted that is in the custody of the Commissioner or of any department or agency of the Government of Canada shall be kept separate and apart from other criminal records, and no such record shall be disclosed to any person, nor shall the existence of the record or the fact of the conviction be disclosed to any person, without the prior approval of the Minister.

*Clause 6:* New.

*Article 3.* — Texte de l'intertitre précédant l'article 5 :

EFFET DE L'OCTROI DE LA RÉHABILITATION

*Article 4.* — Texte des passages introductif et visé de l'article 5 :

5. La réhabilitation a les effets suivants :

...

b) d'autre part, sauf cas de révocation ultérieure ou de nullité, elle efface les conséquences de la condamnation et, notamment, fait cesser toute incapacité — autre que celles imposées au titre des articles 109, 110, 161 et 259 du *Code criminel* ou du paragraphe 147.1(1) de la *Loi sur la défense nationale* — que celle-ci pouvait entraîner aux termes d'une loi fédérale ou de ses règlements.

*Article 5.* — Texte des paragraphes 6(1) et (2) :

6. (1) Le ministre peut, par écrit, ordonner à toute personne ayant la garde ou la responsabilité du dossier judiciaire relatif à la condamnation visée par la réhabilitation de le remettre au commissaire.

(2) Tout dossier ou relevé de la condamnation visée par la réhabilitation que garde le commissaire ou un ministère ou organisme fédéral doit être classé à part des autres dossiers ou relevés relatifs à des affaires pénales et il est interdit de le communiquer, d'en révéler l'existence ou de révéler le fait de la condamnation sans l'autorisation préalable du ministre.

*Article 6.* — Nouveau.



*Clause 7: Sections 7.1 and 7.2 read as follows:*

**7.1** (1) If the Board proposes to revoke a pardon, it shall notify in writing the person to whom the pardon was granted or issued of its proposal and advise that person that he or she is entitled to make any representations to the Board that he or she believes relevant.

(2) The Board shall, before deciding whether to revoke a pardon, consider any oral or written representations made to it by or on behalf of the person to whom the pardon was granted or issued within a reasonable time after the notification is given to that person pursuant to subsection (1).

**7.2** A pardon ceases to have effect if the person to whom it is granted or issued is subsequently convicted of an offence prosecuted by indictment under an Act of Parliament or a regulation made under an Act of Parliament.

*Article 7. — Texte des articles 7.1 et 7.2 :*

**7.1** (1) Si elle se propose de révoquer la réhabilitation, la Commission en avise par écrit le réhabilité et lui fait part de son droit de présenter les observations qu'il estime utiles.

(2) Avant de rendre sa décision, la Commission examine les observations qui lui sont présentées, oralement ou par écrit, par le demandeur ou pour son compte dans un délai raisonnable suivant l'avis.

**7.2** Toute condamnation pour une infraction à une loi fédérale ou à ses règlements punissable par voie de mise en accusation entraîne la nullité de la réhabilitation.

*Clause 8:* Section 9.1 reads as follows:

**9.1** The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act.

*Article 8.* — Texte de l'article 9.1 :

**9.1** Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure nécessaire à l'application de la présente loi.

*Criminal Code*

*Clause 9:* Subsection 750(4) reads as follows:

(4) A person to whom subsection (3) applies may, at any time before a pardon is granted to the person under section 4.1 of the *Criminal Records Act*, apply to the Governor in Council for the restoration of one or more of the capacities lost by the person by virtue of that subsection.

*Code criminel*

*Article 9.* — Texte du paragraphe 750(4) :

(4) La personne visée au paragraphe (3) peut, avant que lui soit octroyée la réhabilitation prévue à l'article 4.1 de la *Loi sur le casier judiciaire*, demander au gouverneur en conseil d'être rétablie dans les droits dont elle est privée en application de ce paragraphe.



**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**03159442**

**Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*

Canadian Government Publishing

45 Sacré-Coeur Boulevard,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*

*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Les Éditions du gouvernement du Canada

45 Boulevard Sacré-Coeur,

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

---

Available from:  
Public Works and Government Services Canada — Publishing,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,  
Ottawa, Canada K1A 0S9